

ОТЗЫВ

научного руководителя

к.филол.н., доцента Липняговой С.Г.

на выпускную квалификационную работу

Яо Кэвэй

на тему «Образ лирической героини в цикле М.И. Цветаевой «Вечерний альбом» (на материале сопоставления оригинальных и переводных текстов)».

КГПУ им. В.П. Астафьева

филологический факультет

кафедра мировой литературы и методики ее преподавания,

направление: 440301 «Педагогическое образование»

профиль «Русский язык и литература в поликультурной среде»

№	Параметры оценивания	высокая	средняя	слабая	отсутствует
1.	Четкость, логичность структуры работы и изложения материала	+			
2.	Знакомство с основными источниками по теме		+		
3.	Способность к самостоятельному анализу, выводам и обобщениям	+			
4.	Степень вхождения в проблематику, владение методологией исследования		+		
5.	Достоверность результатов исследования	+			
6.	Филологическая эрудированность и научный стиль изложения		+		
7.	Количество и качество анализа языкового материала	+			
8.	Глубина раскрытия темы	+			
9.	Личный вклад в раскрытие темы	+			
10.	Ответственность в отношении к работе	+			
Комментарии научного руководителя					
<p><i>Выбор темы выпускной квалификационной работы продиктован личным интересом Яо Кэвэй к творчеству Марины Ивановны Цветаевой и проблеме интерпретации поэтического мира в переводном тексте. Следует отметить, стремление автора магистерской диссертации выявить возможные переводы произведений русской поэтессы на китайский язык и систематизировать литературоведческий материал по существующим переводам. Отчасти это определило и обзорно-реферативный характер работы. Но эта характеристика не снижает её значимости, поскольку рецептивный анализ текста невозможен без подобной базы.</i></p> <p><i>О достойном уровне филологической подготовки магистранта свидетельствует использование в работе и собственных подстрочных переводов текстов стихотворений на китайский язык. Билингвиз магистранта позволил работать с теоретическим, литературоведческим и художественным материалом на китайском и русском языках.</i></p> <p><i>Работу Яо Кэвэй отличает системность, пунктуальность в выполнении задач, что особо важно для написания подобного рода исследований в условиях дистанционного обучения и возможной связи с научным руководителем только в режиме online.</i></p> <p><i>Выпускная квалификационная работа заслуживает высокой оценки.</i></p>					
Рекомендация научного руководителя			Рекомендую ВКР к защите.		

К.филол.наук, доцент кафедры

мировой литературы и методики ее преподавания

КГПУ им. В.П. Астафьева

Липнягова Светлана Геннадьевна

08.06.2020

